

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

"БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности

_____ А.М. Патрусова

_____ 14 мая _____ 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.01.02 Теория и практика перевода

Закреплена за кафедрой **Правоведения и иностранных языков**

Учебный план b440305_25_ПиИЯ.plx

Направление: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**

Виды контроля в семестрах:

Экзамен 7,8, Курсовая работа 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
Неделя	17		14			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	34	34	14	14	48	48
Практические	34	34	28	28	62	62
В том числе инт.	14	14	14	14	28	28
В том числе в форме практ.подготовки	34	34	28	28	62	62
Итого ауд.	68	68	42	42	110	110
Контактная работа	68	68	42	42	110	110
Сам. работа	40	40	30	30	70	70
Часы на контроль	36	36	36	36	72	72
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
б.с., доц., Старкова Л.В. _____
Рабочая программа дисциплины

Теория и практика перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)
составлена на основании учебного плана:

Направление: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
утвержденного приказом ректора от 31.01.2025 № 61.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Правоведения и иностранных языков

Протокол от 17.04.2025 г. № 08

Срок действия программы: 5 лет

Зав. кафедрой Янюшкин С.А.

Председатель МКФ

доцент, к.ист.н., Лебедева Н.Н. 25.04.2025 г. протокол № 08

Ответственный за реализацию ОПОП _____ Янюшкин С.А.

Директор библиотеки _____ Сотник Т.Ф.

№ регистрации _____ 45 _____

Визирование РПД для исполнения в учебном году

Председатель МКФ

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Правоведения и иностранных языков

Внесены изменения/дополнения (Приложение _____)

Протокол от _____ 20__ г. № _____
Зав. кафедрой _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Формирование базовых представлений о сущности перевода как одного из видов межкультурного посредничества, о различных приёмах и способах перевода, существующих в современной методике переводческой деятельности; освоение основных моделей перевода и переводческих трансформаций, способов их использования при анализе процесса перевода и его результатов; изучение основных видов переводческих соответствий и способов перевода безэквивалентных языковых единиц, основных лингвостилистических особенностей перевода текстов различных стилей и жанров.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.В.01.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Лексикология	
2.1.2	Разговорная речь	
2.1.3	Практический курс иностранного языка	
2.1.4	Теоретическая грамматика	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.2	Язык деловой коммуникации	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-1.1: Выполняет поиск необходимой информации, её критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников

Знать: методики поиска, сбора и обработки информации в преподавании иностранного языка.

Уметь: применять различные методики поиска, сбора и обработки информации в преподавании иностранного языка, осуществлять критический анализ и синтез информации в преподавании иностранного языка, полученной из актуальных российских и зарубежных источников.

Владеть: методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации в преподавании иностранного языка, методикой системного подхода для решения поставленных задач.

ПК-2: Способен применять предметные знания при реализации образовательного процесса

ПК-2.1: Определяет закономерности, принципы и уровни формирования и реализации содержания образования

Знать: закономерности, принципы и уровни формирования и реализации содержания педагогического образования на занятиях по изучению теоретических и практических основ перевода.

Уметь: определять содержание педагогического образования на занятиях по изучению теоретических и практических основ перевода.

Владеть: предметным содержанием педагогического образования на занятиях по изучению теоретических и практических основ перевода.

ПК-2.2: Осуществляет отбор содержания для реализации в различных формах обучения дисциплин в соответствии с целями и особенностями обучающихся

Знать: структуру, состав и дидактические единицы содержания школьных предметов на занятиях по изучению теоретических и практических основ перевода.

Уметь: осуществлять отбор учебного содержания для реализации в различных формах обучения в соответствии с дидактическими целями и возрастными особенностями обучающихся на занятиях по изучению теоретических и практических основ перевода.

Владеть: умениями отбора вариативного содержания с учетом взаимосвязи урочной и внеурочной форм обучения на занятиях по изучению теоретических и практических основ перевода.

ПК-4: Способен осуществлять методическую поддержку и сопровождение обучающихся в процессе достижения метапредметных, предметных и личностных результатов

ПК-4.1: Демонстрирует знание содержания и организационных моделей внеурочной деятельности обучающихся

Знать: содержание и организационные модели деятельности обучающихся в процессе достижения личностных, метапредметных и предметных результатов при изучении теоретических и практических основ перевода.

Уметь: оказывать индивидуальную помощь и поддержку обучающимся в зависимости от их способностей, образовательных возможностей и потребностей при изучении теоретических и практических основ перевода.

Владеть: способами учета индивидуальных особенностей и образовательных потребностей обучающихся при изучении теоретических и практических основ перевода.

ПК-4.2: Разрабатывает и осуществляет реализацию образовательных программ урочной деятельности для достижения планируемых результатов, отбирает диагностический инструментарий для оценки динамики процесса воспитания и социализации обучающихся, оценивает его результативность

Знать: сходства и расхождения в лексических и грамматических категориях и системах двух языков.

Уметь: применять инструментарий, соответствующий типу данного текста.

Владеть: навыками редактирования переводов.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Вид занятия	Наименование разделов и тем	Семестр / Курс	Часов	Индикаторы	Литература	Инте ракт.	Примечание
	Раздел	Раздел 1. Предмет, задачи и методы теории перевода						
1.1	Лек	Перевод как разновидность межкультурной коммуникации: основные этапы теории перевода.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	лекция - беседа
1.2	Пр	Перевод как общественное явление. Значение перевода в жизни общества.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.3	Ср	История переводоведения в нашей стране и за рубежом.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.4	Лек	Понятие межкультурной коммуникации. Перевод как коммуникативный акт.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	
1.5	Пр	Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.6	Ср	Специфика переводческой деятельности.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.7	Лек	Способы описания процесса перевода. Ситуативная модель перевода.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.8	Пр	Трансформационные и семантические модели перевода.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.9	Ср	Операционный способ описания перевода. Упражнения на развитие оперативной памяти.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.10	Лек	Основные виды и классификации переводов.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	4	лекция - визуализация

1.11	Пр	Жанрово-стилистическая классификация переводов.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.12	Ср	Текстовая импликация и перевод.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.13	Лек	Лексические проблемы перевода.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.14	Пр	Лексические соответствия и трансформации.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	круглый стол (дискуссия)
1.15	Ср	Псевдоинтернациональная лексика.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.16	Лек	Грамматические проблемы перевода.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.17	Пр	Грамматические соответствия и трансформации.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	семинар-исследование
1.18	Ср	Грамматические приёмы перевода.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.19	Лек	Стилистические проблемы перевода.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.20	Пр	Стилистические средства и их передача в переводе.	7	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	семинар-исследование
1.21	Ср	Перевод стилистических языковых единиц: эпитетов, метафор, сравнений.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	

1.22	Лек	Прагматика перевода.	7	6	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.23	Пр	Прагматическая адаптация текста перевода.	7	6	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.24	Ср	Экстралингвистические факторы в прагматике перевода.	7	5	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.25	Экзамен	Подготовка к экзамену	7	36	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
	Раздел	Раздел 2. Переводческие приёмы						
2.1	Лек	Приемы перевода. Транскрипция и транслитерация, калькирование, конкретизация и генерализация понятий.	8	2	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
2.2	Пр	Описательный перевод. Антонимический перевод. Компенсация. Рабочие источники информации.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	
2.3	Ср	Переводческие трансформации.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
2.4	Лек	Передача идиоматики и фразеологизмов при переводе. Перевод сленга.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	лекция - визуализация
2.5	Пр	Предпереводческий анализ текста. Раскрытие смысловой структуры слова и его значения через двуязычный словарь.	8	8	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
2.6	Ср	Тема 16. Переводческие соответствия. Понятие переводческого соответствия.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	

2.7	Лек	Деловой стиль в переводе. Приемы перевода деловой корреспонденции.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	лекция - беседа
2.8	Пр	Основные задачи и виды информативного перевода. Особенности перевода общественно- политических, официально-деловых материалов.	8	8	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	4	круглый стол (дискуссия)
2.9	Ср	Перевод художественного текста, передача национальных, исторических и иных реалий оригинала в художественном переводе.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
2.10	Лек	Термины друзья переводчика и ложные друзья переводчика.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	лекция - дискуссия
2.11	Пр	Экспрессивно и эмоционально окрашенные лексические средства и особенности их перевода.	8	8	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	2	круглый стол (дискуссия)
2.12	Ср	Перевод свободных словосочетаний. Способы перевода свободных словосочетаний.	8	4	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
2.13	КР	Выполнение курсовой работы	8	14	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
2.14	Экзамен	Подготовка к экзамену	8	36	УК-1.1 ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-4.1 ПК-4.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Образовательные технологии с использованием активных методов обучения (лекция – беседа)

Образовательные технологии с использованием интерактивных методов обучения (круглый стол (дискуссия))

Традиционная (репродуктивная) технология (преподаватель знакомит обучающихся с порядком выполнения задания, наблюдает за выполнением и при необходимости корректирует работу обучающихся)

Образовательные технологии с использованием активных методов обучения (лекция-визуализация)

Образовательные технологии с использованием активных методов обучения (лекция – дискуссия)

Образовательные технологии с использованием интерактивных методов обучения (семинар - исследование)

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Текущий контроль

Текущим контролем успеваемости обучающихся является межсессионная аттестация – единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам/практикам.

Порядок проведения, содержание и особенности текущего контроля успеваемости представлены в разработанном Фонде оценочных средств для данной дисциплины.

6.2. Темы письменных работ

Перечень тем для выполнения курсовых работ:

1. Переводимость и понятие полноценного (адекватного) перевода.
2. Передача собственных имён, фонетическое оформление в переводе.
3. Перевод идиом (фразеологических сращений).
4. Перевод пословиц и поговорок.
5. Особенности перевода газетно-информационных текстов.
6. Особенности перевода специальных научных текстов.
7. Особенности перевода общественно-политической литературы.
8. Перевод газетно-журнальной публицистики и ораторской речи.
9. Сохранение смысловой ёмкости художественного текста как задача перевода.
10. Проблема сохранения национальной окраски в переводах художественной литературы.
11. Передача безэквивалентной лексики в переводе.
12. Уровни эквивалентности в переводе.
13. Культурологический аспект в переводе.
14. Переводческие решения, связанные с грамматическими проблемами перевода.
15. Способы передачи при переводе эмоционально-экспрессивного компонента значения лексических единиц.
16. Способы перевода метафор терминологического характера в текстах публицистического стиля.
17. Особенности перевода на английский язык образной лексики.
18. Проблемы перевода английских неологизмов.

6.3. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Порядок проведения, содержание и критерии оценивания итоговой промежуточной аттестации представлены в Фонде оценочных средств для данной дисциплины.

6.4. Перечень видов оценочных средств

Отчеты по практическим занятиям. Экзаменационные вопросы. КР

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
ЛП. 1	Слепович В. С.	Курс перевода (английский - русский язык): учебник	Минск: ТетраСистемс, 2014	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78509
ЛП. 2	Слепович В. С.	Перевод (английский - русский): учебник	Минск: Тетралит, 2014	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
ЛД. 1	Яшина Н.К.	Практикум по переводу с английского языка на русский: учебное пособие	Москва: Флинта, 2009	30	
ЛД. 2	Федотова И. Г., Толстопятенко Г. П., Старосельская Н. В., Ишевская Н. А.	Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов юридического характера: учебное пособие	Москва: Статут, 2017	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497297

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
Л2.3	Андреева Е. Д.	Теория перевода: технология перевода: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723
Л2.4	Головина Е. В.	Практика перевода специального текста. Практикум: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2015	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999
Л2.5	Вильданова Г. А.	Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие	Москва Берлин: Директ-Медиа, 2015	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968

7.1.3. Методические разработки

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
Л3.1	Гвоздович Е. Н.	Безэквивалентная лексика: теория и практика перевода: учебно-методическое пособие	Минск: ТетраСистемс, 2010	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572860

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	электронная библиотека БрГУ	www.brstu.ru
Э2	электронный каталог библиотеки БрГУ	www.brstu.catalog.ru
Э3	Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"	http://window.edu.ru/
Э4	«Университетская библиотека online»	http://biblioclub.ru/

7.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN No Level
7.3.1.2	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.3	Программное обеспечение для мультимедиа-лингфонного комплекта RINEL-LINGO
7.3.1.4	7-Zip
7.3.1.5	Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level
7.3.1.6	LibreOffice

7.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Электронная библиотека БрГУ
7.3.2.2	Электронный каталог библиотеки БрГУ
7.3.2.3	«Университетская библиотека online»

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудитория	Назначение	Оснащение аудитории	Вид занятия
2410	Учебная аудитория	Основное оборудование: Монитор Asus23.8 VA24 (1 шт.) Системный блок (1 шт.) Телевизор (1 шт.) Дополнительное оборудование: Доска магнитно – меловая (90 / 150 см. трехстворчатая) Учебная мебель: Стол ученический (38 шт.) Стул ученический (76 шт.) Стол компьютерный 1 шт.	Пр
2312	Мультимедиа-лингфонный класс	Основное оборудование: Оборудование для мультимедиа-лингфонного класса RINEL-LINGO на 16 рабочих мест, принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n – 1 шт., телевизор «Panasonic» – 1 шт., аудиомагнитофон «Panasonic» – 1 шт. Лингфонные столы с компьютерами – 16 шт. Дополнительное оборудование: Маркерная доска – 1 шт. Учебная мебель: Комплект мебели (посадочных мест/АРМ) – 32/16 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя – 1 шт.	Экзамен
2201	читальный зал №1	Комплект мебели (посадочных мест) Стеллажи Комплект мебели (посадочных мест) для библиотекаря	КР

		Выставочные шкафы ПК i5-2500/H67/4Gb (монитор TFT19 Samsung) (10шт.); принтер HP Laser Jet P2055D (1шт.)	
9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
Организация самостоятельной работы обучающихся зависит от вида учебных занятий: - практические занятия. При подготовке к практическим занятиям обучающийся должен осуществлять работу с конспектом лекций (обобщение, систематизация, углубление и конкретизация полученных теоретических знаний), выработка способности и готовности их использования на практике. В процессе практических занятий у обучающегося формируется интеллектуальное умение, готовность к ответам на контрольные и дополнительные вопросы, навык работы с основной и дополнительной литературой, необходимой для освоения дисциплины и осуществляется выполнение заданий, решение задач, активное участие в интерактивной, активной, инновационной формах обучения, составление письменных отчетов. - самостоятельная работа обучающихся. Проработка основной и дополнительной литературы, терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в теме/разделе. Конспектирование прочитанных литературных источников. Проработка материалов по изучаемому вопросу, с использованием рекомендуемых ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Выполнение заданий преподавателя, необходимых для подготовки к участию в интерактивной, активной, инновационных формах обучения по изучаемой теме. - подготовка к экзамену. При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций, рекомендуемую литературу, использовать рекомендуемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».			